

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1964 Nr. 103

A. TITEL

*Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie
der Verenigde Naties, met Bijlagen;
Quebec, 16 oktober 1945*

B. TEKST

De Engelse tekst van Statuut en Bijlagen I en II is bij Koninklijk besluit van 1 maart 1948 bekendgemaakt in *Stb.* I 77.

Het Statuut is voor de volgende Staten ondertekend:

Australië	Alfred Thorpe Stirling
België	Arthur Wauters
Bolivia ¹⁾	V. Andrade
Brazilië	Lourival Fontes
Canada	James G. Gardiner
China	P. W. Tsou
Columbia ²⁾	Guillermo Eliseo Suarez
Cuba ³⁾	Enrique Perez-Cisneros
Tsjechoslowakije	Frantisek Pavlasek
Denemarken	Hendrik de Kauffmann
de Dominicaanse Republiek ..	Mario E. de Moya
Ecuador ⁴⁾	L. N. Ponce
Egypte	Anis Azer
Frankrijk	C. Tanguy-Prigent
	André Mayer
Griekenland	Nicholas G. Lély
Guatemala ⁵⁾	Enrique Lopes-Herrarte
Haiti	E. Baker
Honduras	Julian R. Cáceres
IJsland	Thorthors
India	Girja Shankarbajpai
Irak	Ali Jawdat

Liberia	F. A. Price
Luxemburg	Hugues le Gallais
Mexico ⁶⁾	Manuel J. Zevada
het Koninkrijk der Nederlanden	S. L. Mansholt
Nieuw-Zeeland	David Wilson
Nicaragua ⁷⁾	Alberto Sevilla Sacasa
Noorwegen	Anders Fjelstad
Panama	Julio E. Heurtematte
Peru ⁸⁾	J. Chavez
de Philippijnen	Maximo Kalaw
Polen	St. Mikolajczyk
de Unie van Zuid-Afrika	P. R. Vijoen
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord- Ierland ⁹⁾	Roger Makins
de Verenigde Staten van Ame- rika	Clinton P. Anderson
Uruguay ¹⁰⁾	Juan Felipe Yriart
Venezuela ¹¹⁾	M. A. Falcon-Brieno

¹⁾ Sujeto a ratificación de acuerdo a la constitución.

²⁾ The Plenipotentiary of Columbia signs the present agreement ad referendum, subject to ratification in accordance with Columbian constitutional procedure.

³⁾ Sujeto a aprobación por el Senado.

⁴⁾ Sujeto a ratificación de acuerdo a la Constitución Ecuatoriana.

⁵⁾ Ad referendum.

⁶⁾ Subject to ratification in accordance with the Mexican Constitution.

⁷⁾ Ad referendum.

⁸⁾ Ad referendum.

⁹⁾ On signing the present constitution, I declare that the acceptance of the constitution by the government of the United Kingdom of Great-Britain and Northern-Ireland includes all colonies and overseas territories of His Majesty, and all territories under His Majesty's Protection, or in respect of which His Majesty has accepted a mandate from the League of Nations which is being exercised by His Government in the United Kingdom.

¹⁰⁾ Ad referendum de ratificación legislativa de acuerdo a las disposiciones constitucionales correspondientes.

¹¹⁾ The Plenipotentiary of Venezuela signed the present agreement ad referendum and therefore it will not become effective with respect to Venezuela until ratified by the public powers of the nation in accordance with Venezuelan constitutional procedure.

Het Statuut is overeenkomstig artikel XX, eerste lid, achtmaal gewijzigd door de Vergadering der Organisatie, laatstelijk in haar Twaalfde Zitting (zie rubriek J).

De aldus gewijzigde Franse en Engelse tekst¹⁾ van Statuut en Bijlage I²⁾ luidt als volgt:

Constitution of the Food and Agriculture Organization of the United Nations

Preamble

The Nations accepting this Constitution, being determined to promote the common welfare by furthering separate and collective action on their part for the purposes of:

raising levels of nutrition and standards of living of the peoples under their respective jurisdictions;

securing improvements in the efficiency of the production and distribution of all food and agricultural products;

bettering the condition of rural populations;

and thus contributing toward an expanding world economy;

hereby establish the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as the "Organization", through which the Members will report to one another on the measures taken and the progress achieved in the fields of action set forth above.

Article I

Functions of the Organization

1. The Organization shall collect, analyze, interpret and disseminate information relating to nutrition, food and agriculture. In this Constitution, the term "agriculture" and its derivatives include fisheries, marine products, forestry and primary forestry products.

2. The Organization shall promote and, where appropriate, shall recommend national and international action with respect to:

(a) scientific, technological, social and economic research relating to nutrition, food and agriculture;

(b) the improvement of education and administration relating to nutrition, food, and agriculture, and the spread of public knowledge of nutritional and agricultural science and practice;

(c) the conservation of natural resources and the adoption of improved methods of agricultural production;

(d) the improvement of the processing, marketing, and distribution of food and agricultural products;

¹⁾ De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

²⁾ De tekst van Bijlage II („Begroting voor het eerste boekjaar”) is niet afgedrukt.

**Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies
pour l'Alimentation et l'Agriculture**

Préambule

Les Etats qui adhèrent au présent Acte, résolus à développer le bien-être général par une action particulière et collective, afin:

d'élever le niveau de nutrition et les conditions de vie des populations placées sous leur juridiction respective;

d'améliorer le rendement de la production et l'efficacité de la répartition de tous les produits alimentaires et agricoles;

d'améliorer la condition des populations rurales;

et de contribuer ainsi à l'expansion de l'économie mondiale;

constituent par les présentes l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, ci-après désignée sous le nom „l'Organisation”, par l'intermédiaire de laquelle les Membres se tiendront mutuellement informés des mesures prises et des progrès accomplis dans les champs d'activité énoncés ci-dessus.

Article Premier

Fonctions de l'Organisation

1. L'Organisation réunit, analyse, interprète et diffuse tous renseignements relatifs à la nutrition, l'alimentation et l'agriculture. Dans le présent Acte, le terme "agriculture" englobe les pêches, les produits de la mer, les forêts et les produits bruts de l'exploitation forestière.

2. L'Organisation encourage et, au besoin, recommande toute action de caractère national et international intéressant:

(a) la recherche scientifique, technologique, sociale et économique en matière de nutrition, d'alimentation et d'agriculture;

(b) l'amélioration de l'enseignement et de l'administration en matière de nutrition, d'alimentation et d'agriculture, ainsi que la vulgarisation des connaissances théoriques et pratiques relatives à la nutrition et à l'agriculture;

(c) la conservation des ressources naturelles et l'adoption de méthodes améliorées de production agricole;

(d) l'amélioration des techniques de transformation, de mise en vente et de distribution des produits alimentaires et agricoles;

- (e) the adoption of policies for the provision of adequate agricultural credit, national and international;
 - (f) the adoption of international policies with respect to agricultural commodity arrangements.
3. It shall also be the function of the Organization:
- (a) to furnish such technical assistance as governments may request;
 - (b) to organize, in co-operation with the governments concerned, such missions as may be needed to assist them to fulfil the obligations arising from their acceptance of the recommendations of the United Nations Conference on Food and Agriculture and of this Constitution; and
 - (c) generally to take all necessary and appropriate action to implement the purposes of the Organization as set forth in the Preamble.

Article II

Membership and Associate Membership

1. The original Member Nations of the Organization shall be such of the nations specified in Annex I as accept this Constitution, in accordance with the provisions of Article XXI.

2. The Conference may by a two-thirds majority of the votes cast, provided that a majority of the Member Nations of the Organization is present, decide to admit as an additional Member of the Organization any nation which has submitted an application for membership and a declaration made in a formal instrument that it will accept the obligations of the Constitution as in force at the time of admission.

3. The Conference may, under the same conditions regarding the required majority and quorum as prescribed in paragraph 2 above, decide to admit as an Associate Member of the Organization any territory or group of territories which is not responsible for the conduct of its international relations upon application made on its behalf by the Member Nation or authority having responsibility for its international relations, provided that such Member Nation or authority has submitted a declaration made in a formal instrument that it will accept on behalf of the proposed Associate Member the obligations of the Constitution as in force at the time of admission, and that it will assume responsibility for ensuring the observance of the provisions of paragraph 4 of Article VIII, paragraphs 1 and 2 of Article XVI, and paragraphs 2 and 3 of Article XVIII of this Constitution with regard to the Associate Member.

- (e) l'institution de systèmes satisfaisants de crédit agricole sur le plan national et international;
 - (f) l'adoption d'une politique internationale en ce qui concerne les accords sur les produits agricoles.
3. L'Organisation a en outre pour fonctions:
- (a) de fournir aux gouvernements l'assistance technique qu'ils demandent;
 - (b) d'organiser, en coopération avec les gouvernements intéressés, les missions nécessaires pour les aider à exécuter les obligations nées du fait d'avoir souscrit aux recommandations de la Conférence des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture et au présent Acte; et
 - (c) de façon générale, de prendre toutes dispositions voulues pour atteindre les buts de l'Organisation tels qu'ils sont définis dans le Préambule.

Article II

Membres et Membres associés

1. Sont Membres d'origine de l'Organisation ceux des Etats énumérés à l'Annexe I qui ont accepté le présent Acte conformément aux dispositions de l'Article XXI.

2. La Conférence peut, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés et sous réserve que la majorité des Etats Membres de l'Organisation soient présents, décider d'admettre à la qualité de Membre de l'Organisation tout Etat qui a déposé une demande d'admission accompagnée d'un instrument officiel par lequel il accepte les obligations découlant de l'Acte constitutif en vigueur au moment de l'admission.

3. La Conférence peut, sous réserve des conditions de majorité et de quorum énoncées au paragraphe précédent, admettre à la qualité de Membre associé à l'Organisation tout territoire ou groupe de territoires n'ayant pas la responsabilité de la conduite de ses relations internationales, sur demande faite au nom de ce territoire ou groupe de territoires par l'Etat Membre ou par l'autorité responsable de la conduite de ses relations internationales. L'Etat Membre ou l'autorité en question dépose un instrument officiel par lequel il accepte, au nom du Membre associé dont l'admission est demandée, les obligations découlant de l'Acte constitutif en vigueur au moment de l'admission et la responsabilité d'assurer, en ce qui concerne ledit Membre associé, l'observation des dispositions du paragraphe 4 de l'Article VIII, des paragraphes 1 et 2 de l'Article XVI et des paragraphes 2 et 3 de l'Article XVIII du présent Acte.

4. The nature and extent of the rights and obligations of Associate Members are defined in the relevant provisions of this Constitution and the Rules and Regulations of the Organization.

5. Membership and Associate Membership shall become effective on the date on which the Conference approves the application.

Article III

The Conference

1. There shall be a Conference of the Organization in which each Member Nation and Associate Member shall be represented by one delegate. Associate Members shall have the right to participate in the deliberations of the Conference but shall not hold office nor have the right to vote.

2. Each Member Nation and Associate Member may appoint alternates, associates, and advisers to its delegate. The Conference may determine the conditions for the participation of alternates, associates, and advisers in its proceedings, but any such participations shall be without the right to vote except in the case of an alternate, associate, or adviser participating in the place of a delegate.

3. No delegate may represent more than one Member Nation or Associate Member.

4. Each Member Nation shall have only one vote. A Member Nation which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no vote in the Conference if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the two preceding calendar years. The Conference may, nevertheless, permit such a Member Nation to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member Nation.

5. The Conference may invite any international organization which has responsibilities related to those of the Organization to be represented at its meetings on the conditions prescribed by the Conference. No representative of such an organization shall have the right to vote.

6. The Conference shall meet once in every two years in regular session. It may meet in special session:

- (a) if at any regular session the Conference decides, by a majority of the votes cast, to meet in the following year;
- (b) if the Council so instructs the Director-General, or if at least one third of the Member Nations so request.

4. La nature et l'étendue des droits et des obligations des Membres associés sont définies dans les articles pertinents du présent Acte constitutif et des Règlements de l'Organisation.

5. Les Etats Membres et les Membres associés acquièrent la qualité de Membre ou de Membre associé à compter du jour où la Conférence a approuvé leur demande d'admission.

Article III

Conférence

1. L'Organisation comporte une Conférence à laquelle les Etats Membres et les Membres associés sont représentés chacun par un délégué. Les Membres associés participent aux délibérations de la Conférence, mais ils ne peuvent y exercer de fonctions et n'ont pas le droit de vote.

2. Chacun des Etats Membres et des Membres associés peut en outre faire accompagner son délégué de suppléants, d'adjoints et de conseillers. La Conférence fixe les conditions dans lesquelles ces suppléants, adjoints et conseillers participent aux débats; toutefois cette participation ne comporte pas le droit de vote, sauf dans le cas où un suppléant, un adjoint ou un conseiller remplace le délégué.

3. Aucun délégué ne peut représenter plus d'un Etat Membre ou Membre associé.

4. Chaque Etat Membre ne dispose que d'une voix. Un Etat Membre en retard dans le paiement de sa contribution à l'Organisation ne peut participer aux scrutins de la Conférence si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux années civiles précédentes. La Conférence peut néanmoins autoriser ce Membre à voter si elle constate que le défaut de paiement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

5. La Conférence peut inviter les organisations internationales dont les activités s'exercent dans des domaines connexes à ceux de l'Organisation à se faire représenter à ses sessions dans les conditions fixées par la Conférence. Les représentants de ces organisations n'ont pas le droit de vote.

6. La Conférence se réunit tous les deux ans en session ordinaire. Toutefois, elle peut se réunir en session extraordinaire:

- (a) si, à l'une quelconque de ses sessions ordinaires, elle décide à la majorité des suffrages exprimés de se réunir l'année suivante;
- (b) si le Conseil donne à cet effet instruction au Directeur général, ou si demande en est faite par un tiers au moins des Etats Membres.

7. The Conference shall elect its own officers.
8. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or by rules made by the Conference, all decisions of the Conference shall be taken by a majority of the votes cast.

Article IV

Functions of the Conference

1. The Conference shall determine the policy and approve the budget of the Organization and shall exercise the other powers conferred upon it by this Constitution.
2. The Conference shall adopt Rules of Procedure and Financial Regulations for the Organization.
3. The Conference may, by a two-thirds majority of the votes cast, make recommendations to Member Nations and Associate Members concerning questions relating to food and agriculture, for consideration by them with a view to implementation by national action.
4. The Conference may make recommendations to any international organization regarding any matter pertaining to the purposes of the Organization.
5. The Conference may review any decision taken by the Council or by any commission or committee of the Conference or Council, or by any subsidiary body of such commissions or committees.

Article V

Council of the Organization

1. A Council of the Organization consisting of 27 Member Nations shall be elected by the Conference. Each Member Nation on the Council shall have one representative and shall have only one vote. Each Member of the Council may appoint an alternate, associates and advisers to its representative. The Council may determine the conditions for the participation of alternates, associates and advisers in its proceedings, but any such participation shall be without the right to vote, except in the case of an alternate, associate or adviser participating in the place of a representative. No representative may represent more than one Member of the Council. The tenure and other conditions of office of the Members of the Council shall be subject to rules made by the Conference.
2. The Conference shall, in addition, appoint an independent Chairman of the Council.
3. The Council shall have such powers as the Conference may delegate to it, but the Conference shall not delegate the powers set forth in paragraphs 2 and 3 of Article II, Article IV, paragraph 1 of

7. La Conférence élit son bureau.

8. Sauf dispositions contraires stipulées dans le présent Acte ou dans les règlements établis par elle, la Conférence prend toutes ses décisions à la majorité des suffrages exprimés.

Article IV

Fonctions de la Conférence

1. La Conférence arrête la politique générale et approuve le budget de l'Organisation; elle exerce tous autres pouvoirs qui lui sont conférés par le présent Acte.

2. La Conférence adopte le Règlement intérieur et le Règlement financier de l'Organisation.

3. La Conférence, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, peut faire aux Etats Membres et aux Membres associés des recommandations sur les questions relatives à l'alimentation et à l'agriculture, aux fins d'examen et de mise en oeuvre par une action nationale.

4. La Conférence peut faire des recommandations à toute organisation internationale sur toute question en rapport avec les buts de l'Organisation.

5. La Conférence peut reconsidérer toute décision adoptée par le Conseil, ou par les commissions ou comités de la Conférence ou du Conseil, ou par les organes subsidiaires de ces commissions ou comités.

Article V

Conseil de l'Organisation

1. La Conférence élit le Conseil de l'Organisation. Le Conseil se compose de 27 Etats Membres qui y délèguent chacun un représentant et ne disposent chacun que d'une voix. Chaque membre du Conseil peut en outre faire accompagner son représentant d'un suppléant, d'adjoints et de conseillers. Le Conseil fixe les conditions dans lesquelles les suppléants, adjoints et conseillers participent aux débats; toutefois cette participation ne comporte pas le droit de vote, sauf dans le cas où un suppléant, un adjoint ou un conseiller remplace le représentant. Aucun représentant ne peut représenter plus d'un membre du Conseil. Les règles relatives à la durée et aux autres conditions d'exercice du mandat des membres du Conseil sont fixées par la Conférence.

2. La Conférence nomme, en outre, un Président du Conseil, indépendant.

3. Le Conseil détient les pouvoirs que lui délègue la Conférence; toutefois cette délégation ne s'étend pas aux pouvoirs énoncés aux paragraphes 2 et 3 de l'Article II, à l'Article IV, au paragraphe 1 de

Article VII, Article XII, paragraph 4 of Article XIII, paragraphs 1 and 6 of Article XIV and Article XX of this Constitution.

4. The Council shall appoint its officers other than the Chairman and, subject to any decisions of the Conference, shall adopt its own rules of procedure.

5. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or by rules made by the Conference or Council, all decisions of the Council shall be taken by a majority of the votes cast.

6. To assist the Council in performing its functions, the Council shall appoint a Program Committee, a Finance Committee, a Committee on Commodity Problems and a Committee on Constitutional and Legal Matters. These committees shall report to the Council and their composition and terms of reference shall be governed by rules adopted by the Conference.

Article VI

Commissions, Committees, Conferences, Working Parties and Consultations

1. The Conference or Council may establish commissions, the membership of which shall be open to all Member Nations and Associate Members, or regional commissions open to all Member Nations and Associate Members whose territories are situated wholly or in part in one or more regions, to advise on the formulation and implementation of policy and to co-ordinate the implementation of policy. The Conference or Council may also establish, in conjunction with other intergovernmental organizations, joint commissions open to all Member Nations and Associate Members of the Organization and of the other organizations concerned, or joint regional commissions open to Member Nations and Associate Members of the Organization and of the other organizations concerned, whose territories are situated wholly or in part in the region.

2. The Conference, the Council, or the Director-General on the authority of the Conference or Council, may establish committees and working parties to study and report on matters pertaining to the purpose of the Organization and consisting either of selected Member Nations and Associate Members, or of individuals appointed in their personal capacity because of their special competence in technical matters. The Conference, the Council, or the Director-General on the authority of the Conference or Council may, in conjunction with other intergovernmental organizations, also establish joint committees and working parties, consisting either of selected Member Nations

l'Article VII, à l'Article XII, au paragraphe 4 de l'Article XIII, aux paragraphes 1 et 6 de l'Article XIV et à l'Article XX du présent Acte.

4. Le Conseil nomme les membres de son Bureau autres que le Président et, sous réserve des décisions de la Conférence, adopte son propre règlement intérieur.

5. Sauf dispositions contraires stipulées dans le présent Acte ou dans les règlements établis par la Conférence ou par le Conseil, ce dernier prend toutes ses décisions à la majorité des suffrages exprimés.

6. Le Conseil crée un Comité du programme, un Comité financier, un Comité des produits et un Comité des questions constitutionnelles et juridiques qui l'aident à s'acquitter de ses fonctions. Ces comités rendent compte au Conseil. Leur composition et leur mandat sont déterminés par des règles adoptées par la Conférence.

Article VI

Commissions, comités, conférences, groupes de travail et consultations

1. La Conférence ou le Conseil peuvent établir des commissions ouvertes à tous les Etats Membres et Membres associés, ou des commissions régionales ouvertes à tous les Etats Membres et Membres associés dont les territoires sont situés en totalité ou en partie dans une ou plusieurs régions, ces organismes étant chargés d'émettre des avis sur l'élaboration et la mise en oeuvre des politiques et de coordonner cette mise en oeuvre. La Conférence ou le Conseil peuvent également établir, conjointement avec d'autres organisations intergouvernementales, des commissions mixtes ouvertes à tous les Etats Membres et Membres associés de l'Organisation et des autres organisations intéressées, ou des commissions régionales mixtes, ouvertes à tous les Etats Membres associés de l'Organisation et des autres organisations intéressées, dont les territoires sont situés en totalité ou en partie dans la région considérée.

2. La Conférence, le Conseil ou, dans le cadre d'une autorisation de la Conférence ou du Conseil, le Directeur général, peuvent établir des comités et des groupes de travail chargés de procéder à des études et d'établir des rapports sur toute question en rapport avec les buts de l'Organisation. Ces comités et ces groupes de travail se composent soit d'Etats Membres et de Membres associés choisis, soit d'individus désignés à titre personnel en raison de leur compétence technique particulière. La Conférence, le Conseil ou, dans le cadre d'une autorisation de la Conférence ou du Conseil, le Directeur général, peuvent également établir, conjointement avec d'autres organisations

and Associate Members of the Organization and of the other organizations concerned, or of individuals appointed in their personal capacity. The selected Member Nations and Associate Members shall, as regards the Organization, be designated either by the Conference or the Council, or by the Director-General if so decided by the Conference or Council. The individuals appointed in their personal capacity shall, as regards the Organization, be designated either by the Conference, the Council, selected Member Nations or Associate Members, or by the Director-General, as decided by the Conference or Council.

3. The Conference, the Council, or the Director-General on the authority of the Conference or Council, shall determine the terms of reference and reporting procedures, as appropriate, of commissions, committees and working parties established by the Conference, the Council, or the Director-General as the case may be. Such commissions and committees may adopt their own rules of procedure and amendments thereto, which shall come into force upon approval by the Director-General subject to confirmation by the Conference or Council, as appropriate. The terms of reference and reporting procedures of joint commissions, committees and working parties established in conjunction with other intergovernmental organizations shall be determined in consultation with the other organizations concerned.

4. The Director-General may establish, in consultation with Member Nations, Associate Members and National FAO Committees, panels of experts, with a view to developing consultation with leading technicians in the various fields of activity of the Organization. The Director-General may convene meetings of some or all of these experts for consultation on specific subjects.

5. The Conference, the Council, or the Director-General on the authority of the Conference or Council, may convene general, regional, technical or other conferences, or working parties or consultations of Member Nations and Associate Members, laying down their terms of reference and reporting procedures, and may provide for participation in such conferences, working parties and consultations, in such manner as they may determine, of national and international bodies concerned with nutrition, food and agriculture.

6. When the Director-General is satisfied that urgent action is required, he may establish the committees and working parties and convene the conferences, working parties and consultations provided for in paragraphs 2 and 5 above. Such action shall be notified by

intergouvernementales, des comités et des groupes de travail mixtes composés soit d'Etats Membres et de Membres associés de l'Organisation et des autres organisations intéressées, soit d'individus désignés à titre personnel. Les Etats Membres et Membres associés choisis sont désignés, en ce qui concerne l'Organisation, soit par la Conférence ou le Conseil, soit par le Directeur général si la Conférence ou le Conseil en décide ainsi. Les individus nommés à titre personnel sont désignés, en ce qui concerne l'Organisation, soit par la Conférence, le Conseil, des Etats Membres ou des Membres associés choisis, soit par le Directeur général, selon la décision de la Conférence ou du Conseil.

3. La Conférence, le Conseil ou, dans le cadre d'une autorisation de la Conférence ou du Conseil, le Directeur général, déterminent dans chaque cas le mandat des commissions, comités et groupes de travail créés par la Conférence, le Conseil ou le Directeur général suivant le cas, ainsi que les modalités selon lesquelles ils font rapport. Les commissions et comités peuvent adopter leur propre règlement intérieur et des amendements à ce dernier, qui entrent en vigueur lorsqu'ils ont été approuvés par le Directeur général sous réserve de confirmation par la Conférence ou le Conseil, selon le cas. Le mandat des commissions, comités et groupes de travail mixtes, établis conjointement avec d'autres organisations intergouvernementales, ainsi que les modalités selon lesquelles ils font rapport sont déterminés de concert avec les autres organisations intéressées.

4. Le Directeur général peut établir, en consultation avec les Etats Membres, les Membres associés et les Commissions nationales de liaison avec la FAO, des listes d'experts en vue d'instituer des consultations avec des spécialistes de premier plan dans les divers domaines d'activité de l'Organisation. Le Directeur général peut, en vue de consultations portant sur des questions précises, convoquer la totalité ou certains des experts figurant sur ces listes.

5. La Conférence, le Conseil ou, dans le cadre d'une autorisation de la Conférence ou du Conseil, le Directeur général, peuvent convoquer des conférences générales, régionales, techniques ou autres, des groupes de travail ou des consultations réunissant les Etats Membres et les Membres associés. La Conférence, le Conseil ou le Directeur général fixent le mandat de ces réunions et les modalités selon lesquelles elles font rapport; ils peuvent également prévoir la participation aux conférences, groupes de travail et consultations en question, selon des modalités déterminées par eux, d'organisations nationales et internationales s'occupant de nutrition, d'alimentation et d'agriculture.

6. Si le Directeur général est convaincu de la nécessité d'une action d'urgence, il peut établir les comités et groupes de travail et convoquer les conférences, groupes de travail et consultations prévus aux paragraphes 2 et 5 ci-dessus. Il porte ces mesures à la connais-

the Director-General to Member Nations and Associate Members and reported to the following session of the Council.

7. Associate Members included in the membership of the commissions, committees or working parties, or attending the conferences, working parties or consultations referred to in paragraphs 1, 2 and 5 above, shall have the right to participate in the deliberations of such commissions, committees, conferences, working parties and consultations but shall not hold office nor have the right to vote.

Article VII

The Director-General

1. There shall be a Director-General of the Organization who shall be appointed by the Conference for a term of four years.

2. Upon expiry of the term of four years, the Director-General may be re-appointed for a term of two years. Upon expiry of this term of two years, the Director-General may be re-appointed for a further term of two years, after which he shall not be eligible for re-appointment.

3. Appointments and re-appointments under this Article shall be made by such procedures and on such other terms as the Conference may determine.

4. Should the office of Director-General become vacant during any one of the above mentioned terms of office, the Conference may appoint a successor to serve for the then unexpired portion of that term of office. Such successor may again be appointed or re-appointed in accordance with the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, provided that the total of his terms of office does not exceed eight years.

5. Subject to the general supervision of the Conference and the Council, the Director-General shall have full power and authority to direct the work of the Organization.

6. The Director-General or a representative designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Conference and of the Council and shall formulate for consideration by the Conference and the Council proposals for appropriate action in regard to matters coming before them.

Article VIII

Staff

1. The staff of the Organization shall be appointed by the Director-General in accordance with such procedure as may be determined by rules made by the Conference.

sance des Etats Membres et des Membres associés et fait rapport à ce sujet à la session suivante du Conseil.

7. Les Membres associés qui font partie des commissions, comités ou groupes de travail ou qui participent aux conférences, groupes de travail ou consultations dont il est question aux paragraphes 1, 2 et 5 ci-dessus, ont le droit de prendre part aux délibérations des commissions, comités, conférences, groupes de travail et consultations en question, mais ils ne peuvent y exercer de fonctions et n'ont pas le droit de vote.

Article VII

Directeur général

1. L'Organisation a un Directeur général nommé par la Conférence pour une durée de quatre ans.

2. A l'expiration de la période de quatre ans, le Directeur général peut être à nouveau nommé pour deux ans. A l'expiration de ces deux années, le Directeur général peut être à nouveau nommé pour une nouvelle période de deux ans, après quoi il ne sera plus ré-éligible.

3. Toute nomination ou nouvelle nomination, en vertu du présent Article, se fait suivant la procédure et dans les conditions que la Conférence détermine.

4. Si le poste de Directeur général devient vacant pendant l'une quelconque des périodes indiquées ci-dessus, la Conférence peut nommer un successeur pour la partie de ladite période restant à couvrir alors. Ledit successeur pourra être nommé à nouveau, conformément aux dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 du présent Article, à condition que la durée totale de ses fonctions n'excède pas huit années.

5. Sous réserve du droit de contrôle général de la Conférence et du Conseil, le Directeur général a pleins pouvoirs et autorité pour diriger les travaux de l'Organisation.

6. Le Directeur général, ou un représentant désigné par lui, participe, sans droit de vote, à toutes les séances de la Conférence et du Conseil et soumet à leur examen toutes propositions en vue d'une action appropriée relative aux questions dont ces organes sont saisis.

Article VIII

Personnel

1. Les fonctionnaires de l'Organisation sont nommés par le Directeur général conformément à un règlement adopté par la Conférence.

2. The staff of the Organization shall be responsible to the Director-General. Their responsibilities shall be exclusively international in character and they shall not seek or receive instructions in regard to the discharge thereof from any authority external to the Organization. The Member Nations and Associate Members undertake fully to respect the international character of the responsibilities of the staff and not to seek to influence any of their nationals in the discharge of such responsibilities.

3. In appointing the staff the Director-General shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of selecting personnel recruited on as wide a geographical basis as is possible.

4. Each Member Nation and Associate Member undertakes, insofar as it may be possible under its constitutional procedure, to accord to the Director-General and senior staff diplomatic privileges and immunities and to accord to other members of the staff all facilities and immunities accorded to nondiplomatic personnel attached to diplomatic missions, or alternatively to accord to such other members of the staff the immunities and facilities which may hereafter be accorded to equivalent members of the staffs of other public international organizations.

Article IX

Seat

The seat of the Organization shall be determined by the Conference.

Article X

Regional and Liaison Offices

1. There shall be such regional offices and sub-regional offices as the Director-General, with the approval of the Conference, may decide.

2. The Director-General may appoint officials for liaison with particular countries or areas, subject to the agreement of the government concerned.

Article XI

Reports by Member Nations and Associate Members

1. Each Member Nation and Associate Member shall communicate periodically to the Organization reports on the progress made toward achieving the purpose of the Organization set forth in the Preamble and on the action taken on the basis of recommendations made and conventions submitted by the Conference.

2. Les fonctionnaires de l'Organisation sont responsables devant le Directeur général. Leurs fonctions ont un caractère purement international et ils ne peuvent provoquer ni recevoir d'instructions à leur sujet d'aucune autorité étrangère à l'Organisation. Les Etats Membres et les Membres associés s'engagent à respecter pleinement le caractère international des fonctions incombant au personnel et à n'exercer aucune influence à l'égard d'un quelconque de leurs nationaux, dans l'exercice desdites fonctions.

3. Dans le choix des membres du personnel, le Directeur général doit, compte tenu de l'importance primordiale de s'assurer les services de personnes présentant les plus hautes qualités de travail et de compétence technique, ne pas perdre de vue l'intérêt d'un recrutement établi selon une répartition géographique aussi large que possible.

4. Chacun des Etats Membres et des Membres associés s'engage, dans toute la mesure où sa procédure constitutionnelle le lui permet, à octroyer au Directeur général et au personnel de direction les privilèges et immunités diplomatiques, et aux autres membres du personnel, toutes facilités et immunités d'usage pour le personnel non diplomatique attaché aux missions diplomatiques, ou à faire bénéficier ceux-ci des immunités et facilités qui seraient à l'avenir accordées au personnel similaire d'organisations publiques internationales.

Article IX

Siège

Le Siège de l'Organisation est fixé par la Conférence.

Article X

Bureaux régionaux et services de liaison

1. Le Directeur général peut, avec l'approbation de la Conférence, établir des bureaux régionaux et sous-régionaux.

2. Le Directeur général peut nommer des agents chargés de la liaison soit avec des Etats soit dans certaines régions particulières avec l'agrément des gouvernements intéressés.

Article XI

Rapports à fournir par les Etats Membres et les Membres associés

1. Chacun des Etats Membres et des Membres associés adresse périodiquement à l'Organisation des rapports sur les progrès accomplis en vue d'atteindre les buts définis dans le Préambule, et sur les mesures prises à la suite des recommandations faites et des conventions proposées par la Conférence.

2. These reports shall be made at such times and in such forms and shall contain such particulars as the Conference may request.

3. The Director-General shall submit these reports, together with analyses thereof, to the Conference and shall publish such reports and analyses as may be approved for publication by the Conference, together with any reports relating thereto adopted by the Conference.

4. The Director-General may request any Member Nation or Associate Member to submit information relating to the purpose of the Organization.

5. Each Member Nation and Associate Member shall, on request, communicate to the Organization, on publication, all laws and regulations and official reports and statistics concerning nutrition, food and agriculture.

Article XII

Relations with the United Nations

1. The Organization shall maintain relations with the United Nations as a specialized agency within the meaning of Article 57 of the Charter of the United Nations.

2. Agreements defining the relations between the Organization and the United Nations shall be subject to the approval of the Conference.

Article XIII

Co-operation with Organizations and Persons

1. In order to provide for close co-operation between the Organization and other international organizations with related responsibilities, the Conference may enter into agreements with the competent authorities of such organizations, defining the distribution of responsibilities and methods of co-operation.

2. The Director-General may, subject to any decision of the Conference, enter into agreements with other intergovernmental organizations for the maintenance of common services, for common arrangements in regard to recruitment, training, conditions of services, and other related matters, and for interchanges of staff.

3. The Conference may approve arrangements placing other international organizations dealing with questions relating to food and agriculture under the general authority of the Organization on such terms as may be agreed with the competent authorities of the organization concerned.

4. The Conference shall make rules laying down the procedure to be followed to secure proper consultation with governments in regard to relations between the Organization and national institutions or private persons.

2. Ces rapports sont établis aux époques, dans les formes et contiennent les informations que la Conférence peut demander.

3. Le Directeur général soumet à la Conférence ces rapports accompagnés de leur analyse et rend publics ceux de ces documents que la Conférence décide de publier, ainsi que tout autre rapport y relatif adopté par la Conférence.

4. Le Directeur général peut demander à chacun des Etats Membres et des Membres associés de lui fournir toutes informations en rapport avec les buts et les activités de l'Organisation.

5. Chacun des Etats Membres et des Membres associés doit, à la demande de l'Organisation, lui adresser, dès leur publication, tous règlements, lois, rapports officiels et statistiques relatifs à la nutrition, l'alimentation et l'agriculture.

Article XII

Relations avec les Nations Unies

1. L'Organisation se tient en rapport avec les Nations Unies en sa qualité d'institution spécialisée conformément aux termes de l'Article 57 de la Charte des Nations Unies.

2. Les accords déterminant les rapports entre l'Organisation et les Nations Unies sont soumis à l'approbation de la Conférence.

Article XIII

Coopération avec les organisations et les personnes privées

1. Afin d'assurer une coopération étroite entre l'Organisation et d'autres organisations internationales ayant des fonctions connexes, la Conférence peut conclure avec les autorités compétentes de ces organisations des accords répartissant les fonctions et fixant les modalités de coopération.

2. Le Directeur général peut, sous réserve des décisions de la Conférence, conclure avec d'autres organisations intergouvernementales des accords relatifs à l'entretien de services communs, à l'adoption de mesures communes en matière de recrutement, de formation, de conditions d'emploi, d'échanges de personnel et autres questions connexes.

3. La Conférence peut approuver des accords plaçant sous l'autorité de l'Organisation d'autres organisations internationales dont l'activité s'exerce dans les domaines de l'alimentation et de l'agriculture, suivant des conditions arrêtées de concert avec les autorités compétentes des organisations intéressées.

4. La Conférence fixe les règles à suivre pour assurer toute consultation utile avec les gouvernements sur les relations entre l'Organisation et les institutions nationales ou les personnes privées.

Article XIV

Conventions and Agreements

1. The Conference may, by a two-thirds majority of the votes cast and in conformity with rules adopted by the Conference, approve and submit to Member Nations conventions and agreements concerning questions relating to food and agriculture.

2. The Council, under rules to be adopted by the Conference, may, by a vote concurred in by at least two thirds of the membership of the Council, approve and submit to Member Nations:

- (a) agreements concerning questions relating to food and agriculture which are of particular interest to Member Nations of geographical areas specified in such agreements and are designed to apply only to such areas;
- (b) supplementary conventions or agreements designed to implement any convention or agreement which has come into force under paragraphs 1 or 2 (a).

3. Conventions, agreements, and supplementary conventions and agreements shall:

- (a) be submitted to the Conference or Council through the Director-General on behalf of a technical meeting or conference comprising Member Nations, which has assisted in drafting the convention or agreement and has suggested that it be submitted to Member Nations concerned for acceptance;
- (b) contain provisions concerning the Member Nations of the Organization, and such nonmember nations as are members of the United Nations, which may become parties thereto and the number of acceptances by Member Nations necessary to bring such convention, agreement, supplementary convention or agreement into force, and thus ensure that it will constitute a real contribution to the achievement of its objectives. In the case of conventions, agreements, supplementary conventions and agreements establishing commissions or committees, participation by nonmember nations of the Organization that are members of the United Nations shall in addition be subject to prior approval by at least two thirds of the membership of such commissions or committees;
- (c) not entail any financial obligations for Member Nations not parties to it other than their contributions to the Organization provided for in Article XVIII, paragraph 2, of this Constitution.

4. Any convention, agreement, supplementary convention or agreement approved by the Conference or Council for submission to

Article XIV

Conventions et accords

1. La Conférence peut, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés et conformément à la procédure adoptée par elle, approuver et soumettre à l'examen des Etats Membres des conventions et accords relatifs à l'alimentation et à l'agriculture.

2. Le Conseil, suivant une procédure à adopter par la Conférence, peut, à condition que les deux tiers de ses membres y soient favorables, approuver et soumettre à l'examen des Etats Membres:

- (a) des accords relatifs à l'alimentation et à l'agriculture qui intéressent spécialement les Etats Membres de zones géographiques déterminées par ces accords et ne sont destinés à s'appliquer qu'à ces zones;
- (b) des conventions ou accords complémentaires destinés à assurer l'application de tout accord ou convention entrés en vigueur en vertu des dispositions des paragraphes 1 ou 2 (a).

3. Les conventions et accords et les conventions et accords complémentaires:

- (a) sont présentés à la Conférence ou au Conseil par l'intermédiaire du Directeur général, de la part de la réunion ou de la conférence technique réunissant des Etats Membres qui a aidé à établir le projet de convention ou d'accord et proposé qu'il soit soumis aux Etats Membres intéressés en vue de leur adhésion;
- (b) précisent les Etats Membres de l'Organisation et les Etats non membres faisant partie de l'Organisation des Nations Unies qui peuvent y adhérer et le nombre d'adhésions par des Etats Membres nécessaire pour que la convention, l'accord, la convention ou l'accord complémentaires entrent en vigueur, ces dispositions étant destinées à assurer que l'existence de l'instrument en question permettra effectivement d'atteindre les objectifs visés. Dans le cas de conventions, accords, conventions ou accords complémentaires instituant des commissions ou comités, la participation des Etats non membres de l'Organisation faisant partie de l'Organisation des Nations Unies est subordonnée en outre à l'approbation préalable des deux tiers au moins des membres de la commission ou du comité intéressés;
- (c) ne doivent pas entraîner pour les Etats Membres qui n'y sont pas parties d'obligations financières autres que leur contribution au budget de l'Organisation, telle qu'elle est prévue au paragraphe 2 de l'Article XVIII du présent Acte.

4. Toute convention, tout accord, toute convention ou tout accord complémentaires approuvés par la Conférence ou le Conseil en vue

Member Nations shall come into force for each contracting party as the convention, agreement, supplementary convention or agreement may prescribe.

5. As regards an Associate Member, conventions, agreements, supplementary conventions and agreements shall be submitted to the authority having responsibility for the international relations of the Associate Member.

6. The Conference shall make rules laying down the procedure to be followed to secure proper consultation with governments and adequate technical preparations prior to consideration by the Conference or the Council of proposed conventions, agreements, supplementary conventions and agreements.

7. Two copies in the authentic language or languages of any convention, agreement, supplementary convention or agreement approved by the Conference or the Council shall be certified by the Chairman of the Conference or of the Council respectively and by the Director-General. One of these copies shall be deposited in the archives of the Organization. The other copy shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations for registration once the convention, agreement, supplementary convention or agreement has come into force as a result of action taken under this Article. In addition, the Director-General shall certify copies of those conventions, agreements, supplementary conventions or agreements and transmit one copy to each Member Nation of the Organization and to such nonmember nations as may become parties to the conventions, agreements, supplementary conventions or agreements.

Article XV

Agreements between the Organization and Member Nations

1. The Conference may authorize the Director-General to enter into agreements with Member Nations for the establishment of international institutions dealing with questions relating to food and agriculture.

2. In pursuance of a policy decision taken by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast, the Director-General may negotiate and enter into such agreements with Member Nations subject to the provisions of paragraph 3 below.

3. The signature of such agreements by the Director-General shall be subject to the prior approval of the Conference by a two-thirds majority of the votes cast. The Conference may, in a particular case or cases, delegate the authority of approval to the Council, requiring a vote concurred in by at least two thirds of the membership of the Council.

de sa soumission aux Etats Membres entrent en vigueur, pour chaque partie contractante, de la manière prescrite par la convention, l'accord, la convention ou l'accord complémentaires.

5. En ce qui concerne les Membres associés, les conventions, accords, conventions et accords complémentaires sont soumis à l'autorité qui est responsable de la conduite des relations internationales du Membre associé intéressé.

6. La Conférence adopte les règles à suivre pour assurer toute consultation utile avec les gouvernements et toute préparation technique appropriée avant l'examen, par la Conférence ou par le Conseil, des propositions de conventions, d'accords, de conventions et d'accords complémentaires.

7. Deux exemplaires, rédigés dans la langue ou les langues faisant foi, de toute convention, de tout accord, ou de toute convention ou tout accord complémentaires approuvés par la Conférence ou par le Conseil, sont authentifiés par apposition des signatures du Président de la Conférence ou du Président du Conseil, selon le cas, et du Directeur général. L'un de ces exemplaires est déposé aux archives de l'Organisation. L'autre est transmis au Secrétaire général des Nations Unies pour être enregistré lorsque la convention, l'accord, la convention ou l'accord complémentaires entrent en vigueur par suite des dispositions prises en vertu du présent Article. En outre, le Directeur général certifie des copies de ces conventions, accords, conventions ou accords complémentaires et en transmet une à chaque Etat Membre de l'Organisation, ainsi qu'à tels Etats non membres qui peuvent devenir parties à la convention, à l'accord ou à la convention ou à l'accord complémentaires.

Article XV

Accords entre l'Organisation et des Etats Membres

1. La Conférence peut autoriser le Directeur général à conclure des accords avec des Etats Membres en vue de la création d'institutions internationales chargées de questions relatives à l'alimentation et à l'agriculture.

2. Conformément à une décision de principe prise par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, le Directeur général peut négocier et conclure semblables accords sous réserve des dispositions du paragraphe 3 ci-après.

3. La signature desdits accords par le Directeur général est subordonnée à leur approbation préalable par la Conférence, décidée à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. La Conférence peut, dans un cas ou des cas particuliers, déléguer au Conseil le pouvoir d'approuver ces accords à la majorité des deux tiers au moins de ses membres.

Article XVI

Legal Status

1. The Organization shall have the capacity of a legal person to perform any legal act appropriate to its purpose which is not beyond the powers granted to it by this Constitution.

2. Each Member Nation and Associate Member undertakes, insofar as it may be possible under its constitutional procedure, to accord to the Organization all the immunities and facilities which it accords to diplomatic missions, including inviolability of premises and archives, immunity from suit and exemptions from taxation.

3. The Conference shall make provision for the determination by an administrative tribunal of disputes relating to the conditions and terms of appointment of members of the staff.

Article XVII

Interpretation of Constitution and Settlement of Legal Questions

1. Any question or dispute concerning the interpretation of this Constitution, if not settled by the Conference, shall be referred to the International Court of Justice in conformity with the Statute of the Court or to such other body as the Conference may determine.

2. Any request by the Organization to the International Court of Justice for an advisory opinion on legal questions arising within the scope of its activities shall be in accordance with any agreement between the Organization and the United Nations.

3. The reference of any question or dispute under this Article, or any request for an advisory opinion, shall be subject to procedures to be prescribed by the Conference.

Article XVIII

Budget and Contributions

1. The Director-General shall submit to each regular session of the Conference the budget of the Organization for approval.

2. Each Member Nation and Associate Member undertakes to contribute annually to the Organization its share of the budget, as apportioned by the Conference. When determining the contributions to be paid by Member Nations and Associate Members, the Conference shall take into account the difference in status between Member Nations and Associate Members.

Article XVI

Statut juridique

1. L'Organisation a la personnalité juridique pour accomplir tout acte juridique conforme à son objet dans les limites des pouvoirs qui lui sont conférés par le présent Acte.

2. Chacun des Etats Membres et des Membres associés s'engage, dans toute la mesure où sa procédure constitutionnelle le lui permet, à faire bénéficier l'Organisation de toutes les immunités et facilités qu'il accorde aux missions diplomatiques, y compris l'inviolabilité des locaux et archives, l'exception de juridiction et les exemptions fiscales.

3. La Conférence prend les dispositions nécessaires pour soumettre à une juridiction administrative les conflits relatifs aux conditions de nomination et d'emploi des membres du personnel.

Article XVII

Interprétation de l'Acte constitutif et règlement des questions juridiques

1. Toute question ou tout litige relatifs à l'interprétation du présent Acte, et n'ayant pas été réglés par la Conférence, est porté devant la Cour internationale de Justice dans les conditions prévues par le Statut de la Cour, ou devant tout autre organisme que désigne la Conférence.

2. Toute requête d'avis consultatif à l'occasion des activités de l'Organisation est présentée à la Cour internationale de Justice dans les conditions prévues par tous accords conclus entre l'Organisation et les Nations Unies.

3. Le renvoi de toute question ou de tout litige en application des dispositions du présent Article, ou l'introduction de toute requête d'avis consultatif, s'effectuent suivant des modalités à fixer par la Conférence.

Article XVIII

Budget et contributions

1. Le Directeur général soumet le budget de l'Organisation à l'approbation de la Conférence lors de chaque session ordinaire.

2. Chacun des Etats Membres et des Membres associés s'engage à verser annuellement à l'Organisation sa part contributive au budget, part déterminée par la Conférence. En déterminant la contribution des Etats Membres et des Membres associés, la Conférence tient compte de la différence de statut entre les Etats Membres et les Membres associés.

3. Each Member Nation and Associate Member shall, upon approval of its application, pay as its first contribution a proportion, to be determined by the Conference, of the budget for the current financial period.

4. The financial period of the Organization shall be the two calendar years following the normal date for the regular session of the Conference, unless the Conference should otherwise determine.

5. Decisions on the level of the budget shall be taken by a two-thirds majority of the votes cast.

Article XIX

Withdrawal

Any Member Nation may give notice of withdrawal from the Organization at any time after the expiration of four years from the date of its acceptance of this Constitution. The notice of withdrawal of an Associate Member shall be given by the Member Nation or authority having responsibility for its international relations. Such notice shall take effect one year after the date of its communication to the Director-General. The financial obligation to the Organization of a Member Nation which has given notice of withdrawal, or of an Associate Member on whose behalf notice of withdrawal has been given, shall include the entire calendar year in which the notice takes effect.

Article XX

Amendment of Constitution

1. The Conference may amend this Constitution by a two-thirds majority of the votes cast, provided that such majority is more than one half of the Member Nations of the Organization.

2. An amendment not involving new obligations for Member Nations or Associate Members shall take effect forthwith, unless the resolution by which it is adopted provides otherwise. Amendments involving new obligations shall take effect for each Member Nation and Associate Member accepting the amendment on acceptance by two thirds of the Member Nations of the Organization and thereafter for each remaining Member Nation or Associate Member on acceptance by it. As regards an Associate Member the acceptance of amendments involving new obligations shall be given on its behalf by the Member Nation or authority having responsibility for the international relations of the Associate Member.

3. Chacun des Etats Membres et des Membres associés, dès l'acceptation de sa demande d'admission, verse une première contribution au budget de l'exercice financier en cours, déterminée par la Conférence.

4. L'exercice financier de l'Organisation est constitué par les deux années civiles qui suivent la date normale de la session ordinaire de la Conférence, à moins que celle-ci n'en décide autrement.

5. Les décisions relatives au montant du budget sont prises à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

Article XIX

Retrait des Etats Membres et des Membres associés

Après un délai de quatre ans à compter du jour de son adhésion au présent Acte, tout Etat Membre peut, à tout moment, notifier son retrait de l'Organisation. La notification du retrait d'un Membre associé est donnée par l'Etat Membre ou par l'autorité qui a la responsabilité de la conduite de ses relations internationales. Ce retrait devient effectif un an après le jour où il a été notifié au Directeur général. Tout Etat Membre qui a notifié son retrait ou tout Membre associé dont le retrait a été notifié demeure redevable de sa contribution pour la totalité de l'année civile au cours de laquelle ce retrait devient effectif.

Article XX

Amendements à l'Acte constitutif

1. La Conférence peut, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, amender le présent Acte; cette majorité devra néanmoins être supérieure à la moitié du nombre total des Etats Membres de l'Organisation.

2. Tout amendement n'entraînant pas de nouvelles obligations pour les Etats Membres ni pour les Membres associés prend immédiatement effet sauf dispositions contraires de la résolution aux termes de laquelle il est adopté. Tout amendement entraînant de nouvelles obligations pour les Etats Membres et pour les Membres associés prend effet pour les Etats Membres et pour les Membres associés devenus parties à ce texte du jour où les deux tiers du nombre total des Etats Membres de l'Organisation auront notifié leur adhésion; l'amendement deviendra ultérieurement applicable aux autres Etats Membres ou Membres associés dès l'instant où ils y auront adhéré. En ce qui concerne les Membres associés, l'adhésion aux amendements entraînant de nouvelles obligations est notifiée en leur nom par l'Etat Membre ou par l'autorité qui a la responsabilité de la conduite de leurs relations internationales.

3. Proposals for the amendment of the Constitution may be made either by the Council or by a Member Nation in a communication addressed to the Director-General. The Director-General shall immediately inform all Member Nations and Associate Members of all proposals for amendments.

4. No proposal for the amendment of the Constitution shall be included in the agenda of any session of the Conference unless notice thereof has been dispatched by the Director-General to Member Nations and Associate Members at least 120 days before the opening of the session.

Article XXI

Entry into Force of Constitution

1. This Constitution shall be open to acceptance by the nations specified in Annex I.

2. The instruments of acceptance shall be transmitted by each government to the United Nations Interim Commission on Food and Agriculture, which shall notify their receipt to the governments of the nations specified in Annex I. Acceptance may be notified to the Interim Commission through a diplomatic representative, in which case the instrument of acceptance must be transmitted to the Commission as soon as possible thereafter.

3. Upon the receipt by the Interim Commission of 20 notifications of acceptance, the Interim Commission shall arrange for this Constitution to be signed in a single copy by the diplomatic representatives, duly authorized thereto, of the nations who shall have notified their acceptance, and upon being so signed on behalf of not less than 20 of the nations specified in Annex I, this Constitution shall come into force immediately.

4. Acceptances, the notification of which is received after the entry into force of this Constitution, shall become effective upon receipt by the Interim Commission or the Organization.

Article XXII

Authentic Texts of Constitution

The English, French and Spanish texts of this Constitution shall be equally authoritative.

3. Les propositions d'amendement à l'Acte Constitutif sont présentées soit par le Conseil, soit par un Etat Membre, dans une communication adressée au Directeur général. Celui-ci avise immédiatement tous les Etats Membres et Membres associés de toute proposition d'amendement.

4. Aucune proposition d'amendement à l'Acte Constitutif ne peut être portée à l'ordre du jour d'une session de la Conférence à moins que notification n'en ait été donnée par le Directeur général aux Etats Membres et aux Membres associés 120 jours au plus tard avant l'ouverture de la session.

Article XXI

Entrée en vigueur de l'Acte constitutif

1. Le présent Acte est ouvert à l'acceptation des Etats énumérés à l'Annexe I.

2. L'instrument d'acceptation sera transmis par chaque gouvernement à la Commission intérimaire des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture qui en notifiera la réception aux gouvernements des Etats énumérés à l'Annexe I. L'acceptation pourra être notifiée à la Commission intérimaire par l'intermédiaire d'un représentant diplomatique, auquel cas l'instrument d'acceptation devra être transmis à la Commission aussitôt que possible.

3. Après réception de 20 avis d'acceptation, la Commission intérimaire prendra les dispositions nécessaires pour faire signer le présent Acte en un seul exemplaire par les représentants diplomatiques, dûment autorisés à cet effet, des Etats qui auront signifié leur acceptation et, dès que le texte aura été signé au nom d'au moins 20 des Etats énumérés à l'Annexe I, le présent Acte entrera immédiatement en vigueur.

4. Les acceptations notifiées après l'entrée en vigueur du présent Acte prendront effet dès que la Commission intérimaire, ou l'Organisation, les aura reçues.

Article XXII

Textes authentiques de l'Acte constitutif

Les textes anglais, français et espagnol du présent Acte font également foi.

Annex I*Nations Eligible for Original Membership*

Australia	India
Belgium	Iran
Bolivia	Iraq
Brazil	Liberia
Canada	Luxembourg
Chile	Mexico
China	Netherlands
Colombia	New Zealand
Costa Rica	Nicaragua
Cuba	Norway
Czechoslovakia	Panama
Denmark	Paraguay
Dominican Republic	Peru
Ecuador	Philippine Commonwealth
Egypt	Poland
El Salvador	Union of South Africa
Ethiopia	Union of Soviet Socialist Republics
France	United Kingdom
Greece	United States of America
Guatemala	Uruguay
Haiti	Venezuela
Honduras	Yugoslavia
Iceland	

Annexe I*Etats pouvant être admis comme Membres originaires*

Australie	Iran
Belgique	Islande
Bolivie	Libéria
Brésil	Luxembourg
Canada	Mexique
Chili	Nicaragua
Chine	Norvège
Colombie	Nouvelle-Zélande
Commonwealth des Philippines	Panama
Costa Rica	Paraguay
Cuba	Pays-Bas
Danemark	Pérou
Egypte	Pologne
Equateur	République Dominicaine
Etats-Unis d'Amérique	Royaume-Uni
Ethiopie	Salvador
France	Tchécoslovaquie
Grèce	Union des Républiques socialistes soviétiques
Guatemala	Union Sud-Africaine
Haïti	Uruguay
Honduras	Venezuela
Inde	Yougoslavie
Irak	

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het oorspronkelijke Statuut met Bijlagen I en II is bij Koninklijk besluit van 1 maart 1948 bekendgemaakt in *Stb.* I 77.

D. GOEDKEURING

Artikel I van de Wet van 6 juni 1947 (*Stb.* H 167) luidt: „Het vanwege Ons te Quebec op 16 October 1945 onderteevende Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Vereenigde Naties, in afdruk nevens deze wet gevoegd, wordt goedgekeurd.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening S. L. MANSHOLT en de Minister van Buitenlandse Zaken W. VAN BOETZELAER.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1946/47, 447; *Hand.* II 1946/47, blz. 1612—1613; Bijl. *Hand.* I 1946/47, 447; *Hand.* I 1946/47, blz. 768.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel XXI, leden 2 en 4, van het Statuut akten van aanvaarding nedergelegd bij de Tijdelijke Commissie voor Voedsel en Landbouw der Verenigde Naties c.q. bij de Directeur-Generaal van de Voedsel- en Landbouworganisatie en zijn door de bepalingen van het Statuut gebonden te rekenen van de daarbij vermelde data af:

Australië	16 oktober 1945
België	16 oktober 1945
Bolivia	16 oktober 1945
Brazilië	16 oktober 1945
Canada	16 oktober 1945
China ¹⁾	16 oktober 1945
Denemarken	16 oktober 1945
de Dominicaanse Republiek	16 oktober 1945
Ecuador	16 oktober 1945
Egypte	16 oktober 1945
Frankrijk	16 oktober 1945
Griekenland	16 oktober 1945
Guatemala	16 oktober 1945
Haiti	16 oktober 1945
Honduras	16 oktober 1945
India	16 oktober 1945
Irak	16 oktober 1945
Liberia	16 oktober 1945
Luxemburg	16 oktober 1945

Mexico	16 oktober 1945
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland)	16 oktober 1945
Nicaragua	16 oktober 1945
Noorwegen	16 oktober 1945
Panama	16 oktober 1945
Perú	16 oktober 1945
de Philippijnen	16 oktober 1945
Polen ¹⁾	16 oktober 1945
Tsjechoslowakije ¹⁾	16 oktober 1945
Venezuela	16 oktober 1945
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	16 oktober 1945
de Verenigde Staten van Amerika	16 oktober 1945
IJsland	16 oktober 1945
de Unie van Zuid-Afrika ¹⁾	16 oktober 1945
Columbia	17 oktober 1945
Cuba	19 oktober 1945
Uruguay	30 november 1945
Chili	17 mei 1946
El Salvador	19 augustus 1947
Ethiopië	1 januari 1948
Costa Rica	7 april 1948

¹⁾ Vergelijk rubriek I.

Deze Staten zijn de oorspronkelijke leden der Organisatie. De Sowjet-Unie, die ook in aanmerking kwam voor het oorspronkelijk lidmaatschap, heeft het Statuut niet aanvaard.

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel XXI, leden 2 en 4, van het Statuut akten van aanvaarding nedergelegd bij de Tijdelijke Commissie voor Voedsel en Landbouw der Verenigde Naties c.q. bij de Directeur-Generaal van de Voedsel- en Landbouworganisatie en zijn door de bepalingen van het Statuut gebonden te rekenen van de daarbij vermelde data af:

Zuidslavië ¹⁾	16 oktober 1945
Libanon	27 oktober 1945
Syrië	27 oktober 1945
Paraguay ¹⁾	30 oktober 1945
Ierland	3 september 1946
Portugal	11 september 1946

Zwitserland	11 september 1946
Italië	12 september 1946
Hongarije ²⁾	30 december 1946
Finland	27 augustus 1947
Oostenrijk	27 augustus 1947
Thailand	27 augustus 1947
Pakistan	7 september 1947
Birma	11 september 1947
Turkije	6 april 1948
Ceylon	21 mei 1948
Saoedi-Arabië	23 november 1948
Israël	23 november 1949
Korea	25 november 1949
Indonesië	28 november 1949
Afghanistan	1 december 1949
Zweden	13 februari 1950
Kambodja	11 november 1950
Viet-Nam	11 november 1950
de Bondsrepubliek Duitsland	27 november 1950
Jordanië	23 januari 1951
Spanje	5 april 1951
Japan	21 november 1951
Laos	21 november 1951
Argentinië	27 november 1951
Nepal	27 november 1951
Libye	24 november 1953
Iran ¹⁾	1 december 1953
Jemen	9 december 1953
Tunesië	25 november 1955
Marokko	13 september 1956
Soedan	13 september 1956
Ghana	9 november 1957
de Federatie van Malaya	9 november 1957
Polen ¹⁾	9 november 1957
Guinea	5 november 1959
Kameroen	22 maart 1960
Togo	23 mei 1960
Cyprus	14 september 1960
de Federatie van Nigeria	11 oktober 1960
Somaliland	17 november 1960
de Centraalafrikaanse Republiek	9 november 1961
Dahomey	9 november 1961
Gabon	9 november 1961
Ivoorkust	9 november 1961
Koeweit	9 november 1961
Kongo (Brazzaville)	9 november 1961
Kongo (Leopoldstad)	9 november 1961

Madagascar	9 november 1961
Mali	9 november 1961
Mauretanië	9 november 1961
Niøer	9 november 1961
Oppe-Volta	9 november 1961
Roemenië	9 november 1961
Senegal	9 november 1961
Sierra Leone	9 november 1961
Tsjaad	9 november 1961
Tanganjika	8 februari 1962
Jamaica	13 maart 1963
Algerije	19 november 1963
Burundi	19 november 1963
Oeganda	19 november 1963
Rwanda	19 november 1963
Trinidad en Tobago	19 november 1963
Kenia	27 januari 1964

Overeenkomstig artikel II, lid 3, van het Statuut zijn de volgende gebieden bij besluit van de Vergadering toegelaten als geassocieerd lid der Organisatie:

de Federatie van Rhodesia en Nyasaland	5 november 1959
Brits-Guyana	9 november 1961
Mauritius	9 november 1961
Malta	19 november 1963
Zanzibar	19 november 1963

1) Oorspronkelijke leden der Organisatie.

2) Vergelijk rubriek I.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Statuut zijn ingevolge artikel XXI, lid 3, op 16 oktober 1945 in werking getreden voor die Staten die het Statuut op die datum hadden aanvaard. Voor de overige in de rubrieken E en F genoemde Staten en gebieden zijn de bepalingen van het Statuut in werking getreden op de aldaar vermelde data.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn de bepalingen van het Statuut op 16 oktober 1945 voor Nederland in werking getreden.

I. OPZEGGING

In overeenstemming met artikel XIX van het Statuut is het lidmaatschap der Organisatie opgezegd door:

Tsjechoslowakije	27 december 1950
Polen ¹⁾	25 april 1951
Hongarije	26 januari 1952
China	21 juli 1952
Zuid-Afrika	18 december 1963

¹⁾ Vergelijk rubriek F.

J. GEGEVENS

1. Geschiedenis

Het Internationale Landbouwinstituut

Op 7 juni 1905 werd te Rome ondertekend de Overeenkomst betreffende de instelling van het Internationale Landbouwinstituut aldaar (*Stb.* 1908, 117; zie ook *Stb.* 1929, 319). Zijn voornaamste doel was het coördineren en bestuderen van landbouwvraagstukken, het verzamelen van gegevens op dit gebied, en het voorbereiden van plannen tot bescherming van de gemeenschappelijke belangen der landbouwers. Het Instituut bezat drie organen: de Algemene Vergadering (inwendig regelgevend), het Permanent Comité (uitvoerend) en het Administratief Tribunaal (sinds 1933). Voorts had het Centre International de Sylviculture een specifieke taak op het gebied van de bosbouw. Het Instituut verzette er zich aanvankelijk tegen, een organisatie van de Volkenbond te worden; pas in 1932 kwam er een overeenkomst tot stand, waarbij het het Raadgevend Orgaan van de Volkenbond op landbouwgebied werd ¹⁾.

Op 30 maart 1946 is te Rome ondertekend een Protocol inzake de opheffing van het Instituut (*Stb.* J 118), welk Protocol op 28 januari 1948 in werking is getreden. De taak van het Instituut is krachtens artikel 4 van het Protocol aan de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties ²⁾ overgedragen.

De Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties

Op 18 mei 1943 kwam de „United Nations Conference on Food and Agriculture” te Hot-Springs (Virginia) in de Verenigde Staten van Amerika bijeen, met het doel het internationale voedselvraagstuk te bestuderen.

¹⁾ Zie van Haastert, Het Internationaal Landbouw Instituut en de Organisatie voor Voedsel en Landbouw, Proefschrift Leiden, p. 153 e.v. ('s-Hertogenbosch 1947).

²⁾ Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 24.

De aldaar ingestelde Tijdelijke Commissie stelde een ontwerp-Statuut op, dat voorzag in de oprichting van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (F.A.O.) en dat werd opengesteld ter aanvaarding door de in Bijlage I bij dat Statuut genoemde Staten. Op 16 oktober 1945 trad het Statuut in werking, waardoor de F.A.O. in het leven werd geroepen ¹⁾. De Organisatie is te Rome gevestigd.

De Eerste Zitting van de F.A.O. vond plaats te Quebec van 16 oktober tot 1 november 1945,

de Tweede Zitting te Kopenhagen van 2 tot 13 september 1946,

de Derde Zitting te Genève van 25 augustus tot 11 september 1947,

de Vierde Zitting te Washington van 15 tot 29 november 1948,

de Vijfde Zitting te Washington van 21 november tot 6 december 1949,

de Zesde Zitting te Rome van 19 november tot 6 december 1951,

de Zevende Zitting te Rome van 23 november tot 11 december 1953,

de Achtste Zitting te Rome van 4 tot 25 november 1955,

de Negende Zitting te Rome van 2 tot 23 november 1957,

de Tiende Zitting te Rome van 31 oktober tot 20 november 1959

de Elfde Zitting te Rome van 4 tot 24 november 1961,

en

de Twaalfde Zitting te Rome van 16 november tot 5 december 1963.

Voorts hebben een drietal Bijzondere Zittingen plaats gehad, waarvan

de Eerste Bijzondere Zitting te Washington op 6 en 14 april 1948,

de Tweede Bijzondere Zitting te Washington van 3 tot 11 november 1950,

en

de Derde Bijzondere Zitting te Rome van 10 tot 21 september 1956.

Directeur-Generaal van de F.A.O. zijn geweest:

1. Sir John Boyd-Orr (1945—1948),

2. Norris E. Dodd (1948—1953),

3. Dr. R. V. Cardon (1953—1956),

4. Dr. B. R. Sen (1956—heden).

2. Wijzigingen van het Statuut

Het Statuut is overeenkomstig artikel XX door de Vergadering als volgt gewijzigd:

Derde Zitting:

wijziging van artikel V en van artikel VII, leden 2 en 3 ²⁾.

¹⁾ Zie A. R. van Motman, Tien jaar F.A.O. 's-Gravenhage 1955, alsmede M. van de Poel en H. Sinnema, Voedselproblemen der mensheid; de F.A.O. en haar werk, Amsterdam 1955.

²⁾ Deze wijzigingen zijn bekendgemaakt bij Koninklijk besluit van 6 februari 1950 in *Stb.* K 29.

Vijfde Zitting:

wijziging van artikel III, lid 6.

Tweede Bijzondere Zitting:

wijziging van artikel I, lid 1, artikel II, artikel III, artikel IV, artikel V, artikel XII, artikel XIII, artikel XIV, artikel XVI (oud XVII), artikel XVII (oud XVIII), artikel XVIII (oud XIX), artikel XIX (oud XX), artikel XX (oud XXI) (tekst ongewijzigd).

Achtste Zitting:

wijziging van artikel II, leden 1 en 2, en toevoeging van leden 3, 4 en 5, wijziging van artikel III, leden 1, 2 en 3; van artikel IV, lid 3; van artikel V, lid 1; van artikel VIII, leden 2 en 4; van artikel XI, leden 1, 4 en 5; van artikel XIV; van artikel XV, lid 2; van artikel XVII, leden 2 en 3; van artikel XVIII en van artikel XIX.

Negende Zitting:

wijziging van artikel III, lid 4; van artikel IV: toevoeging van lid 5; van artikel V, leden 1 en 3 en toevoeging van leden 5 en 6 (oud 5); van artikel VI, lid 3; van artikel XIV, toevoeging van een nieuw artikel XV, vernummering der artikelen XV—XXI in XVI—XXII, wijziging van artikel XVIII, leden 3 en 4, en van artikel XIX.

Tiende Zitting:

wijziging van artikel V, lid 1; van artikel XVIII: toevoeging van lid 5; wijziging van artikel XX, leden 3 en 4.

Elfde Zitting:

wijziging van artikel III, lid 2; van artikel V, lid 1 en van artikel VII, lid 1; toevoeging van leden 2, 3 en 4; 5 en 6 (oud 2 en 3).

Twaalfde Zitting:

wijziging van artikel VI, leden 1, 2 en 3; van artikel X, lid 1.

3. Uitvoering van het Statuut

Artikel XII:

1. Overeenkomst tussen de Verenigde Naties en de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties.

New York, 14 december 1946.

Zie „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel I, blz. 212.

2. Protocol betreffende de inwerkingtreding van de onder 1 genoemde Overeenkomst.

New York, 3 februari 1947.

Zie „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel I, blz. 207.

3. Aanvullende Overeenkomst bij de onder 1 genoemde Overeenkomst.

New York, 14 en 21 juli 1948.

Zie „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 21, blz. 338.

Artikel XIII:

1. Overeenkomst tussen de Internationale Arbeidsorganisatie en de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties.

Deze Overeenkomst is in werking getreden op 11 september 1947.

Zie „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 18, blz. 335.

2. Overeenkomst tussen de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties en de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur. Deze Overeenkomst is in werking getreden op 29 november 1948.

Zie „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 43, blz. 315.

3. Overeenkomst tussen de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties en de Wereldgezondheidsorganisatie. Deze Overeenkomst is in werking getreden op 13 december 1948.

Zie „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 76, blz. 171.

Artikel XIV:

1. Overeenkomst tot instelling van een Visserijraad voor de Indische en de Stille Oceaan.

Baguio, 26 februari 1948. Zie, laatstelijk, *Trb.* 1963, 76.

2. Statuut van de Internationale Rijst Commissie.

Washington, 29 november 1948. Zie, laatstelijk, *Trb.* 1963, 107.

3. Overeenkomst tot instelling van een Algemene Visserijraad voor de Middellandse Zee.

Rome, 24 september 1949. Zie „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 126, blz. 237 e.v.

4. Overeenkomst tot instelling van een Latijnsamerikaanse Visserijraad.

Lima, 22 september 1951. Zie, laatstelijk, *Trb.* 1963, 91.

5. Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten.

Rome, 6 december 1951. Zie, laatstelijk, *Trb.* 1957, 39.

6. Statuut van de Europese Commissie voor de bestrijding van mond- en klauwzeer.

Rome, 11 december 1953. Zie, laatstelijk, *Trb.* 1954, 85.

7. Overeenkomst voor de bescherming van planten in het gebied van Zuidoost-Azië en de Grote Oceaan.

Rome, 27 februari 1956. Zie, laatstelijk, *Trb.* 1957, 211.

8. Overeenkomst betreffende het verlenen van een permanente basis aan het Latijnsamerikaanse Instituut voor Bosbouwkundig

Onderzoek en Bosbouwvakopleiding onder auspiciën van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties.

Rome, 20 november 1959. Zie, laatstelijk, *Trb.* 1961, 113.

9. Overeenkomst betreffende de opnemng van de Internationale Populierencommissie in het kader van de F.A.O.

Rome, 20 november 1959. Zie, laatstelijk, *Trb.* 1962, 9.

Uitgegeven de *veertiende* augustus 1964.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

V. G. M. MARIJNEN.